

## I

(Ανακοινώσεις)

## ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

## ΨΗΦΙΣΜΑ

## ΤΩΝ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΩΝ ΤΩΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ, ΣΥΝΕΛΘΟΝΤΩΝ ΣΤΑ ΠΛΑΙΣΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 23ης Ιουνίου 1981

ΟΙ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΙ ΤΩΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ ΣΥΝΕΛΘΟΝΤΕΣ ΣΤΑ ΠΛΑΙΣΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ,

*ένανθυμίζοντας* ότι οι Άρχηγοί των Κυβερνήσεων, σέ συνεδρίασή τους στο Παρίσι στις 9 και 10 Δεκεμβρίου 1974, ζήτησαν να μελετηθεί ή δυνατότητα να καθιερωθεί Ένωση διαβατηρίων και, προκαταρκτικά, ή εισαγωγή ομοιόμορφου διαβατηρίου και ότι τό Ευρωπαϊκό Συμβούλιο, στή συνεδρίασή του στή Ρώμη στις 3 και 4 Δεκεμβρίου 1975, βάσει τής έκθέσεως πού του υποβλήθηκε, τάχθηκε υπέρ τής καθιερώσεως ομοιόμορφου διαβατηρίου,

*επιθυμώντας* να υποστηρίξουν ό,τιδήποτε μπορεί να ένισχύσει τή συναίσθηση υπηκόων τών Κρατών μελών ότι άνήκουν στήν ίδια Κοινότητα,

*κρίνοντας* ότι ή καθιέρωση τέτοιου διαβατηρίου μπορεί να διευκολύνει τή διακίνηση τών υπηκόων τών Κρατών μελών,

*καθιερώνουν* ένα διαβατήριο του οποίου ό ομοιόμορφος τύπος περιγράφεται στο παράρτημα I και τό πεδίο εφαρμογής στο παράρτημα II, παραρτήματα πού αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα του ψηφίσματος αυτού,

*συμφωνούν* ότι τά Κράτη μέλη θά προσπαθήσουν να εκδώσουν τό διαβατήριο αυτό τό άργότερο από τήν 1η Ιανουαρίου 1985.

Udfærdiget i Luxembourg, den treogtyvende juni nitten hundrede og enogfirs.

Geschehen zu Luxemburg am dreiundzwanzigsten Juni neunzehnhunderteinundachtzig.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι τρεις Ίουνίου χίλια έννιακόσια όγδόντα ένα.

Done at Luxembourg on the twenty-third day of June in the year one thousand nine hundred and eighty-one.

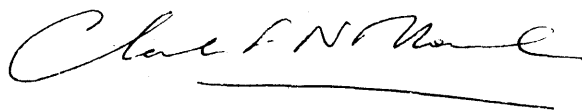
Fait à Luxembourg, le vingt-trois juin mil neuf cent quatre-vingt-un.

Fatto a Lussemburgo, addì ventitré giugno millenovecentottantuno.

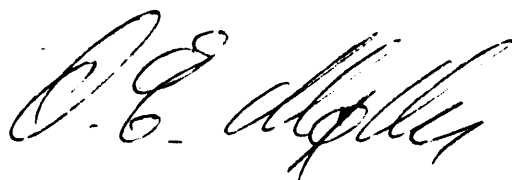
Gedaan te Luxemburg, de drieëntwintigste juni negentienhonderd eenentachtig.

Pour le Royaume de Belgique

Voor het Koninkrijk België



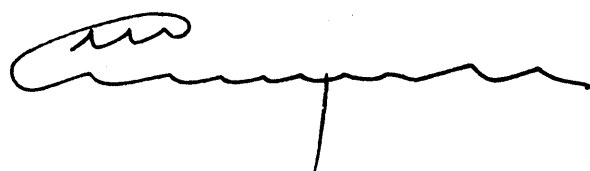
På Kongeriget Danmarks vegne



Für die Bundesrepublik Deutschland



Γιά τήν Έλληνική Δημοκρατία



Pour la République française

Chaudron

For Ireland

Brendan Dillon

Per la Repubblica italiana

Renato Ruffino

Pour le Grand-Duché de Luxembourg

F. H. H.

Voor het Koninkrijk der Nederlanden

C. A. van der Kleen

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Michael Butler

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

## ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΤΟΥ ΔΙΑΒΑΤΗΡΙΟΥ ΟΜΟΙΟΜΟΡΦΟΥ ΤΥΠΟΥ

## Α. Διαστάσεις του διαβατηρίου

Οι διαστάσεις του διαβατηρίου είναι ομοιόμορφες. Οι διαστάσεις αυτές θα καθορισθούν από ομάδα εμπειρογνομόνων λαμβάνοντας υπόψη τα τεχνικά προβλήματα και ιδίως εκείνα που ανακύπτουν από την τυχόν προσθήκη πλαστικοποιημένης κάρτας.

Οι διαστάσεις της πλαστικοποιημένης κάρτας που ενδεχομένως προστίθεται στο διαβατήριο είναι αυτές που προβλέπει το σχέδιο συστάσεως της Διεθνούς Οργανώσεως Πολιτικής Αεροπορίας (OACI).

## Β. Ξεώφυλλο του διαβατηρίου

α) *Χρώμα*: λιλά.

β) *Ένδείξεις επί τοῦ ξεωφύλλου*:

Με την ακόλουθη σειρά:

- «Ευρωπαϊκή Κοινότητα»·
- τό ὄνομα τοῦ Κράτους πού ἐκδίδει τό διαβατήριο·
- τό ἔμβλημα τοῦ Κράτους·
- «Διαβατήριο».

Οἱ λέξεις «Ευρωπαϊκή Κοινότητα» καί τό ὄνομα τοῦ Κράτους τυπώνονται κατ' ὄμοιο τυπογραφικό τρόπο.

γ) *Γλώσσα τῶν ἐνδείξεων αὐτῶν*:

Οἱ ἐνδείξεις αὐτές συντάσσονται στή (στίς) ἐπίσημη(μες) γλώσσα(ες) τοῦ Κράτους πού ἐκδίδει τό διαβατήριο.

δ) *Ἐσωτερική πλευρά τοῦ ἐμπρόσθιου ξεωφύλλου*:

Τά Κράτη ἔχουν τή δυνατότητα νά ἀναγράψουν στή σελίδα αὐτή ἐνδείξεις τῆς ἐπιλογῆς τους. Αὐτές οἱ κατ' ἐπιλογή ἐνδείξεις συντάσσονται στή (στίς) ἐπίσημη (ες) γλώσσα (ες) τοῦ Κράτους πού ἐκδίδει τό διαβατήριο.

## Γ. Ἀριθμός σελίδων τοῦ διαβατηρίου

Τό διαβατήριο περιλαμβάνει κανονικά 32 σελίδες. Ἐντούτοις, σέ πρόσωπα πού ταξιδεύουν συχνά, δύναται νά χορηγεῖται διαβατήριο μέ περισσότερες σελίδες.

Ὁ ἀριθμός τῶν σελίδων τοῦ διαβατηρίου ἀναγράφεται στό κάτω μέρος τῆς τελευταίας σελίδας. Ἡ ἐνδειξη αὐτή συντάσσεται στίς ἐπίσημες γλώσσες τῶν Κρατῶν μελῶν τῶν Ευρωπαϊκῶν Κοινοτήτων <sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> Δηλαδή, στίς γλώσσες πού ἔχουν συνταχθεῖ οἱ συνθήκες: ἀγγλικά, γαλλικά, γερμανικά, δανικά, ἐλληνικά, ἱρλανδικά, ἰταλικά καί δλλανδικά.

**Δ. Πρώτη σελίδα**

Στή σελίδα αυτή αναγράφονται οι παρακάτω ένδειξεις με την ακόλουθη σειρά:

- «Ευρωπαϊκή Κοινότης»·
- τό όνομα του Κράτους πού έκδιδει τό διαβατήριο·
- «Διαβατήριο».

Οι λέξεις «Ευρωπαϊκή Κοινότης» και τό όνομα του Κράτους τυπώνονται κατ' όμοιο τυπογραφικό τρόπο.

Οι ένδειξεις αυτές συντάσσονται στις επίσημες γλώσσες των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (1).

Στή σελίδα αυτή αναγράφεται επίσης ό αύξων άριθμός του διαβατηρίου. Ό άριθμός αυτός επαναλαμβάνεται ένδεχομένως στις άλλες σελίδες.

**Ε. Πλαστικοποιημένη σελίδα και συνήθης σελίδα έλέγχου**

Τό διαβατήριο περιλαμβάνει είτε μία πλαστικοποιημένη σελίδα είτε μία συνήθη σελίδα έλέγχου.

Η πλαστικοποιημένη σελίδα και ή συνήθης σελίδα έλέγχου περιέχουν τά ίδια στοιχεία, δηλαδή:

1. Έπώνυμο
2. Όνόματα
3. Ίθαγένεια
4. Ημερομηνία γεννήσεως
5. Φύλο
6. Τόπο γεννήσεως
7. Ημερομηνία έκδόσεως
8. Ημερομηνία λήξεως
9. Αρχή
10. Υπογραφή του κατόχου.

Τά στοιχεία αυτά:

- συντάσσονται στην (στις) επίσημη(ες) γλώσσα(ες) του Κράτους πού έκδιδει τό διαβατήριο καθώς και στην άγγλική και γαλλική,
- συνοδεύονται από άριθμούς πού παραπέμπουν σε εδρετήριο πού δείχνει τό άντικείμενο των στοιχείων αυτών στις επίσημες γλώσσες των Κρατών μελών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (1).

Στήν πλαστικοποιημένη σελίδα ή στή συνήθη σελίδα έλέγχου ύπάρχει φωτογραφία του κατόχου.

Η μορφή της πλαστικοποιημένης σελίδας είναι σύμφωνη με τό πρότυπο πού προβλέπεται στο σχέδιο συστάσεως της Διεθνούς Όργανώσεως Πολιτικής Άεροπορίας (ΟΑCΙ).

(1) Δηλαδή, στις γλώσσες πού έχουν συνταχθεί οι συνθηκες: άγγλικά, γαλλικά, γερμανικά, δανικά, ελληνικά, ίρλανδικά, ίταλικά, και όλλανδικά.

**ΣΤ. Επόμενη σελίδα**

Τά Κράτη δύνανται νά αναγράψουν στή σελίδα αυτή στοιχεία σχετικά μέ:

11. τήν κατοικία,
12. τό ανάστημα,
13. τό χρώμα τών ματιών,
14. τήν παράταση ίσχύος του διαβατηρίου.

Τά στοιχεία αυτά:

- συντάσσονται στήν (στίς) επίσημη(ες) γλώσσα(ες) του Κράτους πού εκδίδει τό διαβατήριο καθώς και στήν αγγλική και γαλλική·
- συνοδεύονται από αριθμούς πού παραπέμπουν σέ εϋρετήριο πού δείχνει τό αντικείμενο τών στοιχείων αυτών στίς επίσημες γλώσσες τών Κρατών μελών τών Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (1).

**Ζ. Επόμενη σελίδα**

Η σελίδα αυτή προορίζεται για:

- πληροφοριακά στοιχεία σχετικά μέ τό σύζυγο του κατόχου του διαβατηρίου για τά Κράτη μέλη πού εκδίδουν οικογενειακά διαβατήρια·
- πληροφοριακά στοιχεία σχετικά μέ τά συνοδεύοντα τόν κάτοχο του διαβατηρίου τέκνα· τά πληροφοριακά αυτά στοιχεία πρέπει νά αναφέρονται στό επώνυμο, όνομα, έτος γεννήσεως και φύλο·
- τίς φωτογραφίες κατά περίπτωση του συζύγου και τών τέκνων.

Τά στοιχεία αυτά:

- συντάσσονται στήν (στίς) επίσημη(ες) γλώσσα(ες) του Κράτους πού εκδίδει τό διαβατήριο καθώς και στήν αγγλική και γαλλική·
- συνοδεύονται από αριθμούς πού παραπέμπουν σέ εϋρετήριο πού δείχνει τό αντικείμενο τών στοιχείων αυτών στίς επίσημες γλώσσες τών Κρατών μελών τών Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (1).

**Η. Επόμενη σελίδα**

Η σελίδα αυτή προορίζεται για τίς αρμόδιες για τήν έκδοση του διαβατηρίου αρχές.

Η ένδειξη στό άνω μέρος της σελίδας αυτής συντάσσεται στίς επίσημες γλώσσες τών Κρατών μελών τών Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (1).

**Θ. Επόμενη σελίδα**

Στή σελίδα αυτή υπάρχει τό εϋρετήριο πού περιλαμβάνει τή μετάφραση στίς επίσημες γλώσσες τών Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων του αντικειμένου τών στοιχείων πού αναγράφονται:

- στήν πλαστικοποιημένη σελίδα, ή

(1) Δηλαδή, στίς γλώσσες πού έχουν συνταχθεί οι συνθήκες: αγγλικά, γαλλικά, γερμανικά, δανικά, ελληνικά, ιρλανδικά, ιταλικά, και όλλανδικά.

- στή συνήθη σελίδα έλέγχου,
- στίς σελίδες πού προβλέπονται υπό ΣΤ και Ζ άνωτέρω.

#### I. Επόμενες σελίδες

Οι σελίδες αυτές προορίζονται για θεωρήσεις. Άπαριθμούνται και δέν περιέχουν στοιχεία.

#### ΙΑ. Έσωτερικό του πίσω έξωφύλλου του διαβατηρίου

Τά Κράτη έχουν τή δυνατότητα νά αναγράψουν εκεί πληροφορίες και/ή συστάσεις τής έπιλογής τους, πού συντάσσονται στήν (στίς) έπίσημη(ες) γλώσσα(ες) του Κράτους πού έκδίδει τό διαβατήριο.

---

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

### ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

- A. Τό όμοιόμορφο διαβατήριο χορηγείται στους ύπηκόους των Κρατών μελών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.
  - B. Έναπόκειται στά Κράτη μέλη νά άποφασίσουν τή δυνατότητα χορηγήσεως διαβατηρίου αυτού του τύπου σέ άλλα άτομα.
  - Γ. Τά Κράτη μέλη δύνανται, σέ όρισμένες ιδιαίτερες περιπτώσεις, νά χορηγούν διαβατήρια άλλου τύπου, όπως είναι τό διπλωματικό ή τό ύπηρεσιακό διαβατήριο.
  - Δ. Έφ' όσον άποδεικνύεται άναγκαίο, σέ μεμονωμένες περιπτώσεις, τά Κράτη μέλη δύνανται νά συνεχίσουν νά έκδίδουν διαβατήρια παλαιού τύπου, χωρίς τούτο νά θίξει τήν καθιέρωση του διαβατηρίου σύμφωνα μέ τό παρόν ψήφισμα.
-